KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 5. december 1983

om en procedure i henhold til EØF-traktatens artikel 85

(IV/30.671 — IPTC Belgium)

(Den franske tekst er den eneste autentiske)

(83/667/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 17 af 6. februar 1962, første forordning om anvendelse af bestemmelserne i traktatens artikel 85 og 86 (1), senest ændret ved tiltrædelsesakten for Grækenland, særlig artikel 3 og 15,

under henvisning til Kommissionens afgørelse af 20. september 1982 om på eget initiativ at indlede en procedure,

efter at have givet den berørte virksomhed lejlighed til at udtale sig vedrørende Kommissionens klagepunkter i overensstemmelse med artikel 19, stk. 1, i forordning nr. 17 og bestemmelserne i Kommissionens forordning nr. 99/63/EØF af 25. juli 1963 om udtalelser i henhold til artikel 19, stk. 1 og 2, i forordning nr. 17 (2),

efter høring af Det rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål, og

ud fra følgende betragtninger:

I. FAKTISKE OMSTÆNDIGHEDER

(1) den 17. december 1981 vedtog Kommissionen beslutning 82/371/EØF (3), hvori det konstateredes, at visse bestemmelser i »aftalen om anvendelse af NAWEWA-ANSEAU-godkendelsesmærket i forbindelse med vaskemaskiner og opvaskemaskiner«, herefter benævnt »aftalen«, som blev indgået den 13. december 1978, var i strid med EØF-traktatens artikel 85, stk. 1, for så vidt som de hindrede andre importører end eneimportører i at opnå konformitetskontrol af de vaske- og opvaskemaskiner, som de importerede til Belgien, på samme vilkår som producenter og enimportører;

(2) beslutning 82/371/EØF er rettet til »L'Association nationale des services d'eau« (ANSEAU-NAVENA), »L'union des fournisseurs des artisans de l'alimentation« (UFARAL-ULEVO) og de firmaer, som er parter i aftalen, og som er optaget i listerne i bilag I og II til nævnte beslutning; disse to lister, som er udarbejdet på grundlag af oplysninger, som Kommissionen har modtaget fra »la Communauté de l'Electricité« (CEG), omfatter på den ene side de virksomheder, som har deltaget i udarbejdelsen af aftalen (bilag I), og på den anden side de virksomheder, som har tiltrådt aftalen efter dens undertegnelse (bilag II); kun de virksomheder, som tilhører førstnævnte kategori, er blevet pålagt bøder;

(3) dokumenterne vedrørende de møder, der blev afholdt med henblik på udarbejdelsen af aftalen, viser, at et firma ved navn Allumalux deltog i følgende møder i »vasketøjgruppen« og »opvaskemaskinegruppen«;

— møde den 23. oktober 1978 — Allumalux var repræsenteret ved hr. Demeestere,

— møde den 13. december 1978 — Allumalux var repræsenteret ved hr. Donnay;

på mødet den 19. september 1978 fik medlemmerne af »vasketøjgruppen« og »opvaskemaskinegruppen« meddelelse om, at CEG bl.a. bestræbte sig på at skaffe organisationens medlemmer en behandling, som stillede dem bedre end ikke-medlemmer, idet sidstnævnte

(1) EFT nr. 13 af 21. 2. 1962, s. 204/62.
(2) EFT nr. 127 af 20. 8. 1963, s. 2268/63.
(3) EFT nr. L 167 af 15. 6. 1982, s. 39.

måtte henvende sig til ANSEAU for at få foretaget individuelle undersøgelser af deres maskiner, hvorimod medlemmerne af CEG kunne gøre brug af godkendelsesmærket »NAVEWA-ANSEAU«; på mødet den 23. oktober 1978 blev det oplyst, at aftalen var et udmærket våben mod parallelimport;

Allumalux er ligeledes nævnt i listen over de firmaer, der er berørt af aftalen pr. 31. november 1978;

(4) desuden modtog Allumalux inden den 13. december 1978, dvs. inden aftalens undertegnelse, et eksemplar af aftaleudkastet, således at firmaet kunne stille forslag om eventuelle ændringer; Allumalux har aldrig foreslået ændringer;

(5) på de lister, der er udarbejdet efter aftalens indgåelse, og som CEG har oversendt, figurerer »Bosch ex-Allumalux«; Kommissionen har derfor rettet meddelelsen vedrørende klagepunkterne i sag IV/29.995 til SA Robert Bosch NV (Bosch), chaussée de Mons, 128-130, B-1070 Bruxelles, og ikke til Allumalux, idet Bosch er opført blandt de virksomheder, som har deltaget i udarbejdelsen af aftalen;

(6) Bosch har hverken i sit skriftlige svar på meddelelsen vedrørende klagepunkterne eller i forbindelse med afgivelsen af udtalelser eller på noget andet tidspunkt forud for Kommissionens beslutning bestridt at have taget del i udarbejdelsen af aftalen; Kommissionen var derfor af den opfattelse, at Bosch havde deltaget i udarbejdelsen af aftalen og pålagde firmaet en bøde på 76 500 ECU (3 146 346 bfr.);

(7) efter at have modtaget meddelelsen om beslutningen anførte Bosch, at det var som følge af en materiel fejl, at firmaet var blevet opført på listen med de firmaer, som var blevet pålagt en bøde; Bosch var nemlig blevet oprettet den 19. maj 1980 og havde kun været eneforhandler af Bosch-koncernens produkter i Belgien siden den 1. juni 1980; indtil denne dato havde aktieselskabet IPTC Belgium (IPTC) forhandlet disse varer som selvstændig forhandler;

(8) det fremgår af den aftale, der blev indgået mellem IPTC og Bosch den 22. maj 1980, at Bosch kun har erhvervet en del af IPTC's aktiver, og at IPTC ophørte med at forhandle Bosch-koncernens produkter fra den 1. juni 1980; fra denne dato ophørte IPTC med at forhandle vaskemaskiner og opvaskemaskiner og dermed at anvende aftalen;

(9) som svar på en anmodning om oplysninger, som Kommissionen rettede til IPTC den 8. juni 1982 ifølge artikel 11 i forordning nr. 17, bekræftede dette firma, at det havde importeret og forhandlet Bosch-produkter i Belgien indtil den 31. maj 1980, og at det på det tidspunkt anvendte firmanavnet »Allumalux«. IPTC bekræftede i øvrigt, at det var medlem af CEG, som det havde tilsluttet sig som importør og forhandler af elektriske apparater, og at det havde været tilknyttet »opvaskemaskinegruppen« og »vasketøjgruppen«; det blev oplyst, at IPTC i øjeblikket kun udøvede virksomhed som forhandler af klimaanlæg; IPTC's omsætning var (1):

(i mio bfr.)

	I alt	Afdeling for elektriske husholdningsapparater
1979	....	....
1980	....	....
1981	....	....
1982	....	....

(10) den 4. november 1982 vedtog Kommissionen ved beslutning 82/777/EØF (1) om ændring af beslutning 82/371/EØF, således at Bosch blev henregnet til den kategori af virksomheder, som har tilsluttet sig aftalen efter dens undertegnelse; samtidig ophævedes den bøde, som firmaet var blevet pålagt;

(11) i meddelelsen af 24. november 1982 om klagepunkter opfordrede Kommissionen IPTC til at fremkomme med sine bemærkninger til Kommissionens klagepunkter, og Kommissionen understregede samtidig, at klagepunkterne omfattede de forhold, som havde ført til den i Kommissionens beslutning 82/371/EØF nævnte konklusion, at visse bestemmelser i aftalen var i strid med traktatens artikel 85;

(1) I den offentliggjorte udgave af denne beslutning udelades visse af tallene herefter i medfør af bestemmelserne i artikel 21 i forordning nr. 17 om bevarelse af forretningshemmeligheder.
(2) EFT nr. L 325 af 20. 11. 1982, s. 20.

II. RETLIG VURDERING

A. EØF-traktatens artikel 85

(12) IPTC er en virksomhed efter EØF-traktatens artikel 85; den deltog i udarbejdelsen af aftalen og var part i den fra den 1. januar 1979 til den 31. maj 1980; dette firma var medlem af »vasketøjgruppen« og »opvaskemaskinegruppen« under CEG, som har udarbejdet aftalen; det er under firmanavnet Allumalux nævnt blandt deltagerne i to af de møder, under hvilke aftalen blev udarbejdet, samt i listen over de oprindelige parter i aftalen; IPTC har anvendt aftalen ved at købe NAVEWA-ANSEAU-mærkerne og ved at anbringe dem på alle de maskiner, som firmaet solgte;

(13) af de grunde, der er opregnet i nævnte beslutning 82/371/EØF (nr. 37-67), var visse bestemmelser i aftalen i strid med EØF-traktatens artikel 85; IPTC har ikke leveret oplysninger, som kan gendrive disse grunde;

B. Artikel 15, stk. 2, i forordning 17

(14) det fremgår af ovenstående, at IPTC har krænket bestemmelserne i traktatens artikel 85 fra den 1. januar 1979 til den 31. maj 1980 på grund af firmaets deltagelse i udarbejdelsen af NAVEWA-ANSEAU-aftalen og dets anvendelse heraf;

(15) det er almindeligt kendt, at fællesskabsmyndighederne systematisk retsforfølger og sanktionerer virksomheder, som træffer foranstaltninger med henblik på at hindre parallelimport og at oprette kunstige barrierer inden for Fællesskabet, således at fællesmarkedets enhed bringes i fare; i det foreliggende tilfælde er begrænsingen af parallelimport ved en aftale; der indebærer kontrol af varernes overensstemmelse med tekniske normer, en alvorlig overtrædelse af traktatens artikel 85, da ordningen også er bindende for tredjemand;

(16) IPTC har overtrådt bestemmelserne forsætligt, idet firmaet var vidende om, at denne aftale tog sigte på at hindre konkurrence; medlemmerne af CEG's »vasketøjgruppe« og »opvaskemaskinegruppe« var nemlig blevet underrettet om, at CEG indførte det nye godkendelsessystem bl.a. for at udvirke, at dets medlemmer fik en gunstigere behandling end ikke-medlemmer, og at aftalen var et udmærket våben imod parallelimport;

(17) den omstændighed, at de medlemmer af IPTC's personale, som repræsenterede firmaet ved de førnævnte møder i »vasketøjgruppen« og »opvaskemaskinegruppen«, angiveligt ikke havde beføjelse til at binde firmaet, kan ikke fritage firmaet for dets ansvar i henseende til konkurrenceretten; udkastet til aftalen blev sendt til IPTC inden den endelige vedtagelse, således at firmaet kunne fremsætte bemærkninger dertil; IPTC kendte således den tekst, der dannede grundlag for firmaets forpligtelse til at anbringe NAVEWA-ANSEAU-mærkerne, og havde mulighed for at foreslå ændringer til denne tekst; disse fysiske personer har i øvrigt forpligtet firmaet, som rent faktisk har anvendt aftalen ved at købe mærkerne og anbringe dem på de maskiner, som firmaet solgte;

(18) IPTC's ansvar følger både af firmaets deltagelse i udarbejdelsen af aftalen og af dets egenskab af medlem af CEG, som spillede en aktiv rolle ved udarbejdelsen og gennemførelsen af aftalen;

(19) IPTC bør følgelig pålægges en bøde i henhold til artikel 15, stk. 2, i forordning nr. 17; ved fastsættelsen af bødens størrelse bør der tages hensyn til overtrædelsens varighed, de særlige omstændigheder, hvorunder overtrædelsen er blevet begået, og virksomhedens betydning på det pågældende marked; som følge af IPTC's reduktion af virksomhedens samlede aktivitet til et meget beskedent omfang må der pålægges denne virksomhed en mindre bøde end dem, som er blevet pålagt de andre virksomheder, som deltog i udarbejdelsen af »aftalen« —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Bestemmelserne i aftalen om anvendelse af NAVEWA-ANSEAU-godkendelsesmærket, som blev indgået den 13. december 1978 i Bruxelles, og

som hindrer andre importører end eneimportører i at opnå en konformitetskontrol af de vaskemaskiner og opvaskemaskiner, som de importerer til Belgien, på samme vilkår som fabrikanter og eneimportører, var i strid med artikel 85, stk. 1, i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab i den periode, hvor aktieselskabet IPTC Belgium deltog i denne aftale. Det drejer sig i denne forbindelse især om artikel 2, artikel 4, stk. 1, artikel 5 og artikel 6 i nævnte aftale samt til artikel 6 i det særlige regulativ, som er et bilag til aftalen.

Artikel 2

1. Der pålægges IPTC Belgium en bøde på 5 000 (fem tusinde) ECU, eller 229 502 bfr.

2. Bøden skal indbetales på Kommissionen for De europæiske Fællesskabers konto nr. 310-0231000-32 Banque Bruxelles-Lambert, Agence Européenne, inden tre måneder fra meddelelsen af denne beslutning.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til aktieselskabet IPTC Belgium, chaussée de Mons, 128-130, B-1070 Bruxelles.

Denne beslutning kan tvangsfuldbyrdes i henhold til EØF-traktatens artikel 192.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. december 1983.

På Kommissionens vegne
Frans ANDRIESSEN
Medlem af Kommissionen